

31/46

**CONVENIO DE DONACION DE
AYUDA ALIMENTARIA DE TITULO II
PARA MONETIZACION Y
DISTRIBUCION DIRECTA ENTRE EL
GOBIERNO DEL PERU
Y EL GOBIERNO DE LOS ESTADOS
UNIDOS DE AMERICA
AÑO FISCAL 2005**

POR CUANTO, el 29 de octubre de 1954, el Gobierno de los Estados Unidos de América y el Gobierno del Perú (en adelante las "Partes"), celebraron un Convenio referente a Suministros y Equipos Humanitarios mediante el cual se otorgan facilidades a agencias de rehabilitación y socorro voluntarias sin fines de lucro para la distribución de productos agrícolas alimenticios y la ejecución de programas de asistencia humanitaria;

POR CUANTO, el Gobierno de los Estados Unidos de América, representado por la Agencia de los Estados Unidos para el Desarrollo Internacional (en adelante "USAID") proporciona ayuda alimentaria a través de organizaciones sin fines de lucro bajo la Sección 211 del Capítulo 22 del Código de Regulaciones Federales ("Reglamento 11"), para la implementación del Título II de la Ley Pública 480 de los EE.UU., Ley para el Desarrollo y la Asistencia al Comercio Agrícola, de 1954 (en adelante "Título II"), promulgada por el Gobierno de los Estados Unidos de América;

POR CUANTO, El Gobierno de los Estados Unidos de América, representado por USAID, aprobó una donación para el año fiscal 2004 de 31,620 toneladas métricas por un valor de US\$ 20,000,000 bajo el Título II;

POR CUANTO, el Gobierno de los Estados Unidos de América ha asignado para el Año

**GRANT AGREEMENT FOR THE
MONETIZATION AND DIRECT
DISTRIBUTION OF TITLE II
FOOD AID BETWEEN
THE GOVERNMENT OF PERU
AND THE GOVERNMENT OF THE
UNITED STATES OF AMERICA
FISCAL YEAR 2005**

WHEREAS, on October 29, 1954, the Government of the United States of America and the Government of Peru (hereinafter the "Parties") entered into an Agreement on Relief Supplies and Equipment, extending facilities to non-profit relief and rehabilitation agencies for the distribution of agricultural food products and the implementation of humanitarian assistance programs;

WHEREAS, the Government of the United States of America, represented by the United States Agency for International Development (hereinafter "USAID"), provides food aid through such non-profit organizations under Chapter 22 Code of Federal Regulations Part 211 ("Regulation 11") implementing Title II of U.S. Public Law 480 Agricultural Trade Development and Assistance Act of 1954, as amended (hereinafter "Title II"), enacted by the Government of the United States of America;

WHEREAS, the Government of the United States of America, represented by USAID, approved a donation in U.S. fiscal year 2004 for 31,620 metric tons valued at US\$20,000,000 under Title II;

WHEREAS, the Government of the United States of America has assigned for Fiscal Year



Fiscal 2005 aproximadamente 28,030 toneladas métricas de alimentos por un valor aproximado, según la lista estimada de precios de la PL 480 Título II a Agosto 2004, de US\$ 15,913,000 (22,830 toneladas métricas por un valor de US\$11,909,000 para los Programas del Perú y 5,200 toneladas métricas para atender la emergencia humanitaria de la República de Haití, por un valor de US\$ 4,004,000), a ser distribuidos a través de los programas que vienen ejecutando las agencias voluntarias sin fines de lucro cooperantes de Título II, ADRA/Perú, CARE/Perú, CARITAS/Perú y la Asociación Benéfica PRISMA para el caso del Perú y por Catholic Relief Services (CRS) para la República de Haití (en adelante "Agencias voluntarias de Título II"), en la forma descrita en este Convenio.

POR CUANTO, del volumen total asignado para los programas del Perú 2,280 toneladas métricas (con un valor de US\$1,244,000) corresponden al programa de distribución directa y 20,550 toneladas métricas (con un valor de US\$10,665,000) al programa de monetización;

POR CUANTO, las Agencias voluntarias de Título II y sus contrapartes ejecutan programas del Título II para mejorar la seguridad alimentaria y la lucha contra la pobreza, a través de programas dirigidos a la población extremadamente pobre en el Perú, en el marco de los Lineamientos de Política y Estrategia Nacional de Alimentación y Nutrición;

POR CUANTO, el Gobierno del Perú desea cooperar con el proceso para la monetización y transferencia de fondos para asistir la emergencia y crisis humanitaria que vienen afectando al pueblo de la República de Haití, 5,200 toneladas métricas de alimentos han sido incluidas en el presente convenio para ser

2005 approximately 28,030 metric tons of food for the approximate value, according to the PL 480 Title II commodity price estimate list of August 2004, of US\$15,913,000 (22,830 metric tons, with a value of US\$11,909,000, for the Peru Programs, and 5,200 metric tons to attend the Republic of Haiti humanitarian emergency, with a value of US\$4,004,000) to be distributed through programs implemented by the Title II non-profit private voluntary organizations ADRA/Peru, CARE/Peru, CARITAS/Peru and the Asociación Benéfica PRISMA in the case of Peru, and Catholic Relief Services (CRS) for the Republic of Haiti (hereinafter "Title II voluntary agencies"), in the manner described in this Agreement;

WHEREAS, of the total volume assigned to Peru programs, 2,280 metric tons (valued at US \$1,244,000) correspond to the direct distribution program and 20,550 metric tons (valued at US\$10,665,000) to the monetization program;

WHEREAS, the Title II voluntary agencies and their counterparts implement Title II programs to improve food security and the fight against poverty - through programs that are targeted to the extremely poor and are in the framework of Peru's National Feeding and Nutrition Policy and Strategy Guidelines;

WHEREAS, the Government of Peru wishes to cooperate with the process of monetizing and transferring funds to assist with the emergency and humanitarian crises affecting the people of the Republic of Haiti, 5,200 metric tons of commodity have been included in this agreement to be monetized with the generated



monetizados y transferir los fondos, luego de deducirse el Impuesto General a las Ventas generados, al socio de la PL 480 Título en Haití, CRS Haití. El valor del Impuesto General a las Ventas será retenido y no será transferido a Haití, sino será considerado como una contribución del Gobierno Peruano para financiar actividades en el Perú que están referidas en el Artículo IV de este convenio;

POR CUANTO, el Artículo I del Convenio arriba mencionado referente a Suministros y Equipos Humanitarios estipula que el Gobierno del Perú admitirá el ingreso libre de derechos en todos los puertos peruanos, así como la exoneración de impuestos internos a las mercaderías importadas de acuerdo con los programas aprobados por el Gobierno del Perú;

POR CUANTO, el Artículo IV del Convenio arriba mencionado referente a Suministros y Equipos Humanitarios estipula que el Gobierno del Perú sufragará el costo de transportar dentro del Perú tales suministros alimenticios, incluyendo gastos portuarios, de manejo, almacenaje, y gastos similares;

POR CUANTO, de conformidad con los Decretos Supremos No. 098-96-EF y No. 099-96-EF referentes, respectivamente, a la "emisión de documentos cancelatorios por concepto de los servicios que presta la Empresa Nacional de Puertos (en adelante "ENAPU PERU") a entidades privadas en la recepción de donaciones" y a la "inafectación de impuestos y derechos arancelarios a las donaciones del Sector Público", esta donación, directamente a la Agencia voluntaria de Título II para los programas que se describen en el Anexo I, debe ser oficialmente aceptada por el Gobierno del Perú;

POR LO TANTO, las Partes acuerdan lo

funds being transferred, less the General Sales Tax amount, to the PL 480 Title II partner in Haiti, Catholic Relief Services Haiti. The value of the General Sales Tax withheld and not transferred to Haiti will be considered as Peruvian Government contribution to finance activities in Peru that are referred to in Article IV of this Agreement;

WHEREAS, Article I of the above-cited Agreement on Relief Supplies and Equipment provides that the Government of Peru shall accord duty-free entry into all Peruvian ports, as well as exemption from internal taxation, for supplies imported in accordance with programs approved by the Government of Peru;

WHEREAS, Article IV of the above-cited Agreement on Relief Supplies and Equipment provides that the Government of Peru shall bear the cost of transporting such food supplies, including port handling, storage and similar charges, within Peru;

WHEREAS, in accordance with Supreme Decrees No. 098-96-EF and No. 099-96-EF, related to "payments for services provided by a National Port Enterprise ("hereinafter ENAPU PERU") from private entities when receiving donations", and to "procedures for the exemption of taxes and custom duties applied to Public Sector donations", respectively, this donation, made directly to the Title II voluntary agency, for programs described in Annex I, needs to be officially accepted by the Government of Peru;

NOW THEREFORE, the Parties agree as



siguiente:

ARTICULO I: ACEPTACION DE LA DONACION

El Gobierno del Perú, representado por el Ministerio de Relaciones Exteriores y a solicitud del Ministerio de la Mujer y Desarrollo Social (en adelante “MIMDES”), aprueba y acepta la donación de aproximadamente 28,030 toneladas métricas de alimentos del Gobierno de los Estados Unidos de América.

Los tipos de alimentos planeados a ser donados, la asignación de productos alimenticios por organizaciones y los programas individuales de cada organización están descritos en el Anexo I de este Convenio.

Del tonelaje total referido (28,030 TM), aproximadamente 2,280 toneladas métricas (con un valor aproximado de US\$1,244,000) serán usadas en programas de distribución directa en el Perú, y aproximadamente 25,750 toneladas métricas (con un valor aproximado de US\$14,669,000) serán monetizados para beneficiar ambos países.

Los alimentos serán importados hasta puertos peruanos, y entregados libres de pago a las Agencias voluntarias de Título II. Los alimentos serán utilizados únicamente en apoyo a sus programas.

Los alimentos programados para ser monetizados serán transferidos por las Agencias voluntarias de Título II a CARE/Perú, que a la vez se encargará de su venta. Los fondos generados de la venta de los alimentos monetizados (en adelante “fondos monetizados”) serán utilizados únicamente en apoyo a los programas de Título II de las agencias voluntarias en el Perú , así como para

follows:

ARTICLE I: ACCEPTANCE OF THE DONATION

The Government of Peru, represented by the Ministry of Foreign Affairs and at the request of the Ministry of Women and Social Development (hereinafter “MIMDES”), approves and accepts the donation of approximately 28,030 metric tons of food from the Government of the United States of America.

The types of food to be donated, the allocation of food commodities by organization, and the individual organizations’ programs are described in Annex I to this Agreement.

Of the referenced total tonnage (28,030 MT), approximately 2,280 metric tons (valued at approximately US\$1,244,000) will be used in Peru direct distribution programs, and approximately 25,750 metric tons (valued at approximately US\$14,669,000) will be monetized to benefit both countries.

The food will be imported to Peruvian ports and delivered free-in-port to the Title II voluntary agencies. The food will be used solely for their programs.

Food commodities programmed for monetization will be transferred by the Title II voluntary agencies to CARE/Peru, which in turn will be responsible for their sale. The funds generated from the sale of monetized commodities (hereinafter “monetization funds”) will be used solely in support of the voluntary agencies’ Title II programs in Peru and to attend to the emergency and the humanitarian crisis in



asistir la emergencia y la crisis humanitaria que padece la República de Haití. Para todas las transferencias a CRS Haití, USAID enviará a CARE/Perú una carta de instrucciones, indicando el monto a ser transferido.

Esta donación está sujeta a la disponibilidad de los productos y de los fondos. USAID puede sustituir los productos programados, en todo o en parte, con un producto o productos apropiados y/o limitar el valor total de cada producto, debido a variación de precios o a cualquier otro factor que pueda afectar esta donación.

ARTICULO II: INGRESO DE LA DONACION AL PERU

Sujeto al cumplimiento de la documentación normal requerida, el Gobierno del Perú concederá a toda la donación el ingreso libre de derechos de importación, impuesto general a las ventas y/o cualquier otro impuesto y/o tributo vigente a la fecha del ingreso de los alimentos.

Asimismo, el Gobierno del Perú asumirá los cargos portuarios de ENAPU PERU o, en su defecto, de la entidad portuaria que asuma sus funciones, y los costos por inspección fitosanitaria para la descarga e ingreso en puertos peruanos por el íntegro de los productos donados.

ARTICULO III: EJECUCION DEL PROGRAMA

El Gobierno del Perú acuerda que los alimentos importados para la distribución directa y para monetización, y los fondos monetizados serán de propiedad exclusiva de las Agencias voluntarias de Titulo II. Las agencias de Titulo II asumirán la responsabilidad total desde su recepción en

the Republic of Haiti. For all transfers to CRS Haiti, USAID will send to CARE/Peru an instruction letter indicating the amount to be transferred.

This donation is subject to the availability of commodities and funds. USAID may substitute the products with an appropriate commodity or commodities, either in part or total, and/or limit the total value of each type of commodity due to price changes or to any other factor that may affect this donation.

ARTICLE II: ENTRY OF THE DONATION INTO PERU

Subject to the fulfillment of normal documentation requirements, the Government of Peru will permit the entry of the entire donation free of custom duties, sales taxes and any other tax or tribute in force on the date of the entry of the commodities.

Also, the Government of Peru will provide for the payment of port charges of ENAPU PERU or of the port authority that may assume its functions, and for the costs of phytosanitary inspection for the discharge and entry in Peruvian ports of the entire donation.

ARTICLE III: IMPLEMENTATION OF THE PROGRAM

The Government of Peru agrees that the food imported for direct distribution and monetization, and the monetization funds will remain the sole property of the Title II voluntary agencies. The Title II agencies will assume total responsibility for the food from its delivery to port until its distribution to the final beneficiary.



puertos hasta la distribución al beneficiario final. Los alimentos programados para su uso en el Perú serán utilizados en los programas sociales y de apoyo alimentario que se ejecutan en el marco del Plan Nacional para la Superación de la Pobreza 2004-2006, aprobado por el Decreto Supremo N° 064-2004-PCM.

El Gobierno del Perú permitirá que el producto programado para ser monetizado sea vendido en forma competitiva al sector privado al precio libre del mercado. El precio debe reflejar el valor C&F más el valor de los impuestos y tasas de importación existentes, así como el 19% del Impuesto General a las Ventas.

De conformidad con el Decreto Ley No. 25774, promulgado el 14 de octubre de 1992, modificada por el Decreto de Urgencia N° 105-2000, CARE/Perú depositará el íntegro de los fondos monetizados en las cuentas del Programa de Monetización de Título II abiertas para dicho fin, incluyendo los montos correspondientes al Impuesto General a las Ventas que grava dicha venta y que consta en las facturas otorgadas. Para el caso de la monetización de Haití, CARE/Perú abrirá una cuenta bancaria donde depositará exclusivamente los fondos generados de la monetización realizada para la República de Haití. De acuerdo a las instrucciones escritas de USAID, CARE Perú transferirá de esta cuenta a favor CRS Haití, la agencia cooperante de Titulo II en la República de Haití, el monto de su monetización, deduciendo el Impuesto General a las Ventas. El monto del IGV será utilizado para implementar en el Perú las actividades referidas en el Artículo IV, y serán considerados como aporte de contraparte del Gobierno del Perú al Programa de Título II. CARE/Perú deberá informar a la

The food programmed for use in Peru will be utilized in social and food assistance programs implemented under the National Plan to Overcome Poverty 2004-2006, approved by Supreme Decree No. 064-2004-PCM.

The Government of Peru will allow the food programmed for monetization to be sold on a competitive basis to the private sector, at a price freely determined by the market. The cost must reflect the C&F value plus the value of import duties and taxes, including the 19% General Sales Tax.

In accordance with Decree Law No. 25774, issued on October 14, 1992, and modified by Urgency Decree No. 105-2000, CARE/Peru will deposit all monetization funds in the Title II Monetization Program bank accounts opened for this purpose, including the amounts corresponding to the General Sales Tax that apply to such sales and that are recorded in the sales invoices. For the Haiti monetization case, CARE/Peru will open a bank account to be used exclusively for the deposit of monetization proceeds generated for the Republic of Haiti. According to written instruction from USAID, CARE/Peru will transfer the monetization funds less the General Sales Tax from this account to CRS Haiti, the Title II cooperating sponsor in the Republic of Haiti. The amount of the General Sales Tax will be used to implement activities in Peru referred to in Article IV and will be considered as Government of Peru counterpart contributions to the Title II Program. CARE/Peru will report to the National Superintendency of Tax Administration (SUNAT), not later than five (5) working days after the sale, the corresponding amount of the General Sales Tax. CARE/Peru will send the



Superintendencia Nacional de Administración Tributaria (SUNAT), en un plazo que no excederá a los cinco (5) días laborables posteriores a la venta, el monto correspondiente al Impuesto General a las Ventas. CARE/Perú remesará los fondos a CRS/Haití, basado en las instrucciones escritas de USAID, que incluirán los montos a ser transferidos.

El Gobierno del Perú acuerda que las Agencias voluntarias de Título II puedan convertir los fondos monetizados a Dólares Americanos en el Perú, a fin de mantener el valor adquisitivo de los recursos, y que las cuentas en Dólares Americanos abiertas para este propósito serán convertidas en moneda local sólo en coordinación con USAID. La conversión de Nuevos Soles a Dólares Americanos o viceversa deberá realizarse de acuerdo con las normas cambiarias emitidas por el Banco Central de Reserva.

El Gobierno del Perú acuerda que los intereses bancarios obtenidos (en Nuevos Soles o Dólares Americanos) serán de propiedad exclusiva de las Agencias voluntarias de Título II para ser utilizados en apoyo de sus programas.

Las partes reconocen que la asistencia que se provee bajo este acuerdo de donación está sujeta a los términos del Convenio de Cooperación Técnica suscrita entre los Gobiernos de los Estados Unidos de América y el Perú en el año 1951, a sus enmiendas y otros convenios del Programa de Ayuda Alimentaria de Título II en vigencia, excepto en referencia con los términos que están en conflicto, para lo cual tendrá precedencia el presente Convenio de Donación.

funds to CRS/Haiti, based on written instructions from USAID that include the amounts to be transferred.

The Government of Peru agrees that the duly registered Title II voluntary agencies may convert the monetization funds to U.S. Dollars in Peru to protect the value of the resources, and that dollar accounts opened for this purpose will convert to local currency only in coordination with USAID. The conversion from Peruvian Soles to U.S. Dollars or vice versa must be effected in accordance with foreign exchange regulations issued by the Central Reserve Bank.

The Government of Peru agrees that any interest (in Peruvian Soles or U.S. Dollars) will remain the sole property of the Title II voluntary agencies for use in their programs.

The parties acknowledge that the assistance provided under this Grant Agreement is subject to the terms of the Agreement for Technical Cooperation between the United States of America and Peru of 1951, as amended, and other agreements on Title II food aid in force, except with respect to terms that are in conflict, in which case this Grant Agreement shall take precedence.



ARTICULO IV: COORDINACION DEL PROGRAMA

USAID y el Gobierno del Perú, representado por MIMDES, a través del Programa Nacional de Asistencia Alimentaria (en adelante "PRONAA"), participarán, de acuerdo al nivel de responsabilidad de las Partes, en el seguimiento de las actividades de apoyo alimentario para el cumplimiento del objetivo del presente Convenio.

Para ello, USAID y el Gobierno del Perú reconocen la importancia del intercambio de información relacionada a los programas dedicados a mejorar la seguridad alimentaria en el Perú. Este intercambio tiene como finalidad apoyar el diálogo de políticas sobre estrategias de seguridad alimentaria, promover sinergias entre programas, reducir la duplicación en la asignación de recursos, y facilitar la coordinación con el Gobierno del Perú a través del PRONAA. Para este propósito, se llevarán a cabo reuniones periódicas con la participación de USAID, las Agencias voluntarias de Título II y el Gobierno del Perú, a través del PRONAA.

USAID proporcionará al Gobierno del Perú información que asegure que los términos del presente Convenio se están ejecutando de acuerdo con los requerimientos del programa de Título II. La información a presentar durante el año incluye los planes operativos de las Agencias voluntarias de Título II, una relación de los principales almacenes de las Agencias voluntarias de Título II que ejecutan programas de distribución de alimentos, las bases de datos al nivel de centro poblado con información resumen de resultados del año fiscal anterior y de resultados proyectados de las actividades programadas en el presente año fiscal, reportes de ejecución semestral y anual de las Agencias voluntarias de Título II,

ARTICLE IV: COORDINATION OF THE PROGRAM

USAID and the government of Peru, represented by MIMDES, through the National Food Assistance Program (hereinafter "PRONAA"), will participate, according to the level of responsibility of each of the Parties, in the follow-up of the food support activities aimed at fulfilling the purpose of this Agreement.

Toward that end, USAID and the Government of Peru recognize the importance of exchanging information on programs dedicated to improving food security in Peru. This exchange can support a policy dialogue on food security strategies, promote synergies between programs, reduce redundancies of resource allocations, and facilitate coordination with the Government of Peru, through PRONAA. Periodic meetings for this purpose will be held among USAID, the Title II voluntary agencies, and the Government of Peru, through PRONAA.

USAID will provide the Government of Peru information that assures that the terms of this agreement are being carried out in conformity with Title II program requirements. Information to be provided during the year includes: annual operational plans for the Title II voluntary agencies, a list of the main warehouses of the Title II voluntary agencies that implement direct distribution programs, data bases at the community level with summary information of results achieved from the previous fiscal year and projected results of activities programmed for the current fiscal year, a semi-annual and annual progress report of the Title II voluntary agencies, annual financial and accounting reports on Title II voluntary agency activities,



informes financieros y contables anuales de las Agencias voluntarias de Título II y tanto los términos de referencia como los resultados de las evaluaciones externas programadas para el año.

Adicionalmente, por cuanto el Artículo I de este Convenio especifica que los fondos generados de la venta de los alimentos monetizados donados por el Gobierno de los Estados Unidos de América serán utilizados únicamente en apoyo a los programas de las agencias voluntarias de la PL 480 Título II; y el Artículo III establece que los fondos correspondientes al Impuesto General a las Ventas que aplica a tales ventas son considerados como contribución de contraparte del Gobierno del Perú al Programa de Título II; y considerando que el Programa de Titulo II se encuentra en una fase de cierre gradual y como MIMDES-PRONAA y otras instituciones del Gobierno peruano adopten o asuman los modelos y enfoques actualmente probados y utilizados por las agencias voluntarias de Titulo II para reducir la desnutrición crónica; los fondos de monetización pueden ser asignados al MIMDES – PRONAA, u otras instituciones del Gobierno peruano a su solicitud, y con la aprobación escrita de USAID (hasta por un máximo equivalente en Nuevos Soles de 515,300 dólares), para apoyar las intervenciones que mejoren la efectividad y sostenibilidad de las actividades implementadas con los recursos de Titulo II, así como para actividades concretas de reestructuración y descentralización de las operaciones de PRONAA, en la medida que esas actividades estén destinadas a reducir la desnutrición crónica entre niños menores de tres años. Las instituciones recipientes presentarán a CARE/Perú la liquidación de gastos y la declaración de gastos por esos fondos transferidos. Adicionalmente, en vista de la emergencia y la crisis humanitaria en la

and both the terms of reference and the results of external evaluations programmed for the year.

Additionally, whereas Article I of this Agreement specifies that funds generated from the sale of monetized commodities donated by the Government of the United States of America will be used solely in support of the PL 480 Title II Program; and Article III establishes that funds corresponding to the General Sales Tax that apply to such sales are considered as Government of Peru counterpart contribution to the Title II Program; and considering that the Title II Program is being phased out and as MIMDES-PRONAA and other Peruvian Government institutions take up the models and approaches currently proven and used by Title II voluntary agencies to reduce chronic malnutrition; monetization funds may be assigned to MIMDES – PRONAA or other Peruvian Government institutions, upon request, and with written approval of USAID, (up to a maximum equivalent in Nuevos Soles of US\$ 515,300) to support interventions to improve the effectiveness and sustainability of the activities implemented with Title II resources, as well as for concrete activities to restructure and decentralize PRONAA operations, as long as these activities are destined to reduce chronic malnutrition among children under three. The recipient institution will present to CARE/Peru the liquidation of expenses and statement of account for these transferred funds. In addition, in view of the emergency and humanitarian crises in the Republic of Haiti and the Government of Peru's desire to support relief efforts in that nation, monetization funds may also be assigned to Haiti for use by CRS/Haiti or other Title II voluntary agencies in the Republic of Haiti, upon request, and with written approval of USAID Peru, (for an



Repúlicas de Haití y el deseo manifiesto del Gobierno del Perú por apoyar los esfuerzos de alivio en esa nación, fondos de monetización pueden ser asignados a Haití para ser usados por CRS Haití u otras agencias voluntarias de Título II en la República de Haití, a su solicitud, y con la aprobación escrita de USAID/Perú, (por un monto aproximado de US\$2'655,600) para apoyar intervenciones humanitarias o de desarrollo emprendidas por CRS Haití y/u otras agencias voluntarias de Título II en la República de Haití.

ARTICULO V: ENMIENDA

Este Convenio podrá ser enmendado en cualquier momento a solicitud de cualquiera de las partes aquí nombradas, con el consentimiento de la otra parte.

El texto de este Convenio está redactado en los idiomas Español e Inglés. En caso de discrepancia, prevalecerá el texto en Inglés.

En fe de lo cual los representantes del Gobierno del Perú y del Gobierno de los Estados Unidos de América, debidamente autorizados para tal propósito, suscriben el presente Convenio, en seis originales, el día
23 de Mayo del 2005.

POR EL GOBIERNO DE LA REPUBLICA DEL PERU

Dr. José Manuel Rodríguez Cuadros
Ministro de Relaciones Exteriores



approximate amount of US\$2,655,600) to support humanitarian or developmental interventions undertaken by CRS/Haiti and/or other Title II voluntary agencies in the Republic of Haiti.

ARTICLE V: AMENDMENT

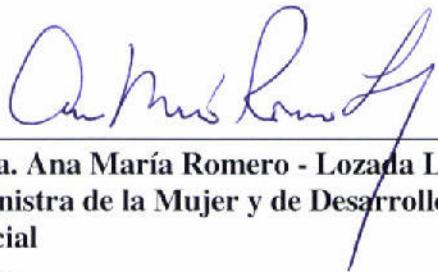
This Agreement may be amended at any time upon the request of either party hereto, with the concurrence of the other party.

The text of this Agreement is prepared in both the Spanish and English languages. In case of discrepancy, the English text shall prevail.

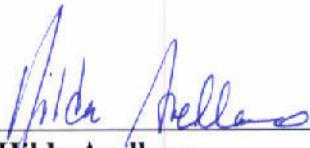
In consideration of the above, representatives of the Government of Peru and the Government of the United States of America, duly authorized for the purpose, have signed the present Agreement, in six originals, on the 23 day of Mayo, 2005.

FOR THE GOVERNMENT OF THE UNITED STATES OF AMERICA

J. Curtis Struble
Ambassador



Dra. Ana María Romero - Lozada Lauezzari
Ministra de la Mujer y de Desarrollo
Social



Hilda Arellano
Mission Director
USAID/Peru

ANEXO I

DETALLE DE ALIMENTOS Y PROGRAMAS

El presente anexo describe los tipos de alimentos que han sido programados a ser donados, la asignación de alimentos por Agencia cooperante de Título II, la monetización para Haití y el programa de cada una de estas agencias.

I. PROGRAMA DEL PERU:

1. DISTRIBUCION DIRECTA

ADRA/Perú:

Arveja Verde	600 TM
Harina de Trigo	600
Aceite Vegetal, 208 Lt.	170
Sub-total	1,370 TM

CARITAS/Perú:

Arveja Verde	380 TM
Harina de Trigo	420
Aceite Vegetal, 20 Lt.	110
Sub-total	910 TM

TOTAL Distribución Directa 2,280 TM

2. PROGRAMA DE MONETIZACION

Los productos seleccionados para ser monetizados son el aceite de soya crudo desgomado (CDSO) y el trigo rojo duro de invierno No. 2 a granel. La asignación del aceite de soya es de la siguiente forma:

ADRA/Perú	3,600 TM
CARE/Perú	3,340
CARITAS del Perú	3,210
PRISMA	0
Sub-Total CDSO	10,150 TM

La asignación del trigo a granel es como sigue:

ANNEX I

DETAIL OF COMMODITIES AND PROGRAMS

The present annex describes the types of commodities that have been programmed to be donated, the allocation of commodities by Title II voluntary agency, the Haiti monetization and each agency's program.

I. PERU PROGRAM:

1. DIRECT DISTRIBUTION

ADRA/Peru:

Green Peas	600 MT
Wheat Flour, AP	600
Vegetable Oil, 208 Lt.	170
Sub-total	1,370 MT

CARITAS/Peru:

Green Peas	380 MT
Wheat Flour, AP	420
Vegetable Oil, 20 Lt.	110
Sub-total	910 MT

TOTAL Direct Distribution 2,280 MT

2. MONETIZATION PROGRAM

The products selected for monetization are bulk crude degummed soybean oil (CDSO) and hard red winter wheat No. 2. The soybean oil is assigned as follows:

ADRA/Peru	3,600 MT
CARE/Per	3,340
CARITAS of Peru	3,210
PRISMA	0
Sub-total CDSO	10,150 MT

The bulk wheat assigned is as follows:

CARE/Perú	10,400 MT
Sub-total Trigo	10,400 MT
TOTAL PERU MON	20,550 TM

II. PROGRAMA DE HAITI:

CARE/Perú - CRS Haití	5,200 MT
TOTAL HAITI	5,200 TM
GRAN TOTAL	28,030 MT

DESCRIPCION DE LOS PROGRAMAS

Con los recursos de la presente donación, las Agencias Cooperantes de Título II desarrollarán los siguientes programas y/o proyectos.

ADRA/Perú

"El Programa Andino para el Desarrollo Integral de Seguridad Alimentaria" de ADRA/Perú busca mejorar la seguridad alimentaria de la población extremadamente pobre en el Perú, enfocando los aspectos de acceso, disponibilidad y uso de los alimentos, a través de un paquete de intervenciones complementarias que se proporcionan a las comunidades, en coordinación con organizaciones públicas y privadas. Los objetivos son: (a) elevar en forma permanente el nivel de nutrición de niños menores de tres años de edad; y (b) aumentar la disponibilidad y acceso de alimentos para familias en extrema pobreza en zonas rurales de la sierra.

El Programa tiene dos componentes: (1) El componente de Nutrición Infantil establece

CARE/Peru	10,400 MT
Sub-total bulk Wheat	10,400 MT
TOTAL PERU MON	20,550 MT

II. HAITI PROGRAM:

CARE/Per – CRS Haiti	5,200 MT
TOTAL HAITI	5,200 MT
GRAN TOTAL	28,030 MT

PROGRAM DESCRIPTION

With the resources of the donation, the Title II voluntary organizations will develop the following programs and/or projects:

ADRA/Peru

ADRA/Peru's "Andean Program for Integrated Food Security Development" seeks to improve the food security of the extremely poor in Peru by addressing food availability, access and utilization through a package of complementary interventions provided at the community level, in coordination with local public and private organizations. The goals are to: (a) improve the sustainable nutrition level of children under three years of age; and (b) increase the availability and access to food for families in extreme poverty in the rural highlands.

The Program has two components: (1) The Infant Nutrition component establishes infant

centros de nutrición infantil en comunidades, beneficiando a niños y madres en riesgo nutricional. Estos centros proporcionan servicios para el seguimiento del crecimiento y estado nutricional de los niños, la provisión de alimentos suplementarios, y entrenamiento en temas de salud y nutrición familiar. Los servicios de los centros también apoyan a actividades tales como micro-empresas, granjas familiares y artesanía. (2) El componente de Generación de Ingresos Agrícolas, proporciona asistencia técnica a familias rurales para aumentar la producción y productividad agrícola, entrenamiento y alimentos por trabajo para la construcción y rehabilitación de infraestructura productiva (mantenimiento de caminos, conservación de suelos, sistemas de riego, reforestación) y fortalecimiento institucional de las organizaciones de base para el manejo de recursos orientado al desarrollo sostenible de sus comunidades.

CARITAS/Perú

El objetivo del "Programa de Desarrollo de Oportunidades Regionales Económicas para Reducir la Exclusión Social" (PODERES) es el de mejorar la seguridad alimentaria de las poblaciones más pobres y socialmente excluidos en seis corredores económicos prioritarios del Perú.

El programa consta de tres componentes: (1) El componente de Salud y Nutrición está dirigido a mejorar el estado nutricional de niños menores de tres años con intervenciones de alimentación directa a niños desnutridos y vulnerables, capacitación de promotores de salud y nutrición a nivel comunal, educación de madres en salud y nutrición y la construcción de infraestructura de salud pública (e.g postas médicas, letrinas,

nutrition centers in communities to attend to nutritionally at-risk children and mothers. The centers provide services for monitoring children's growth and nutritional status, for supplementary food assistance, and for training in family health and nutrition. The centers also support other activities, such as microenterprises, family gardens and handicrafts. (2) The Agriculture Income Generation Program component provides technical assistance to rural households to increase their production and productivity, training and food-for-work for the construction and rehabilitation of productive infrastructure (road maintenance, soil conservation, irrigation, reforestation), and institutional strengthening of community-based organizations for resource management aimed at sustainable community development.

CARITAS/Peru

The objective of the "Program for Regional Economic Development Opportunities to Reduce Social Exclusion" (PODERES) is to improve the food security of the poorest and most socially excluded population sectors in six priority economic corridors of Peru.

The program has three components: (1) The Health and Nutrition component aims to improve the nutritional status of children under three years of age through a combination of interventions such as direct feeding of malnourished and vulnerable children, training of village-level health and nutrition promoters, education of mothers in health and nutrition, and the construction of public health infrastructure (e.g., health posts,

agua potable) a través de proyectos de alimentos por trabajo. Mayor énfasis estará dedicado a reforzar los enlaces entre las comunidades focalizadas y el Ministerio de Salud, mejorando la capacidad de juntas comunitarias de saneamiento y llevando a cabo actividades educativas de salud y prevención de enfermedades a nivel de centros educativos. (2) El componente de Desarrollo de Producción y Mercados busca mejorar la disponibilidad y acceso de alimentos, a través de la construcción y rehabilitación de infraestructura para el procesamiento y la comercialización de productos agrícolas, incluyendo caminos secundarios, la promoción de organizaciones y servicios de comercialización, y la mejor gerencia y conservación de recursos naturales. (3) El componente de microfinanzas busca mejorar de una manera sostenible los ingresos de familias que sufren inseguridad alimentaria en los corredores económicos identificados, a través de créditos anti-pobreza e instrumentos de ahorros y de servicios tanto de micro-crédito como no-económicos.

CARE/Perú

El Programa "Seguridad Alimentaria Sostenible" de CARE/Perú busca garantizar que la población objetivo -- familias extremadamente pobres de las zonas de intervención -- tengan acceso a un abastecimiento de alimentos estable y adecuado. Los dos objetivos generales del Programa son: (1) lograr un aumento sostenido de los ingresos familiares; y (2) mejorar las condiciones de nutrición y salud de las familias en riesgo, especialmente los niños menores de tres años de edad.

El Programa consiste de dos componentes: Generación de Ingresos Familiares y

latrines, drinking water) with food-for-work resources. Emphasis is also placed on strengthening linkages between target communities and the Ministry of Health, building up the capacity of community sanitation boards, and conducting health education and disease prevention in schools. (2) The Production and Market Development component seeks to improve food availability and access through the construction and rehabilitation of agricultural processing and marketing infrastructure, including secondary roads, the promotion of marketing organizations and services, and the better management and conservation of natural resources. (3) The Microfinance component seeks to improve in a sustainable manner the incomes of food insecure families in the selected economic corridors, through antipoverty loans and savings instruments, and both micro-credit and non-economic services.

CARE/Peru

CARE/Peru's "Sustainable Food Security" Program seeks to guarantee that the target population -- extremely poor families living in the intervention areas -- has access to a stable and adequate food supply. The two overall objectives of the Program are: (1) to achieve a sustained increase in the income of poor families; and (2) to improve nutrition and health conditions of poor families, especially children under three years of age.

The Program is divided into two components: Family Income Generation and

Nutrición y Salud. El componente de Generación de Ingresos Familiares ayuda a los pequeños productores, mejorando su capacidad de identificar oportunidades de comercialización y proporcionando servicios tales como asistencia, tanto productiva como empresarial, enlaces con instituciones financieras establecidas, y mejor acceso a información de mercados.

El componente de Nutrición y Salud ayuda a familias pobres, mejorando su acceso a servicios de salud oportunos y de calidad y adoptando prácticas apropiadas de higiene y de saneamiento. El componente también proporciona asistencia técnica para la construcción y rehabilitación de sistemas de agua y saneamiento comunales, y para la organización y capacitación de juntas comunales para la administración y mantenimiento permanente de estos sistemas.

ASOCIACION BENEFICA PRISMA

El objetivo del programa de PRISMA es de mejorar la seguridad alimentaria de familias en riesgo en corredores económicos prioritarios en el Perú.

El programa consiste de tres componentes interrelacionados: (1) El componente de Salud y Nutrición ayudará a reducir la tasa de la desnutrición crónica, especialmente de niños menores de tres años de edad, incrementando la eficiencia, cobertura, calidad e impacto de los programas de protección social. (2) El componente de Producción Agrícola y Enlaces con el Mercado busca incrementar los ingresos y el gasto en alimentos por parte de los agricultores, a través de una estrategia integrada que incrementará la disponibilidad de información de los mercados y facilitará

Nutrition and Health. The Family Income Generation component helps small producers by improving their capacity to identify market opportunities and providing services such as production and business-related assistance, linkages to established financial institutions, and improved access to marketing information.

The Nutrition and Health component assists poor families by improving their access to timely, quality health services, and by promoting the adoption of appropriate hygiene and sanitation practices. The component also provides assistance for the construction and rehabilitation of community water and sanitation systems, and the organization and training of community water boards for the sustained operation and maintenance of these systems

ASOCIACION BENEFICA PRISMA

The objective of the PRISMA program is to improve food security of at-risk families in priority economic corridors in Peru.

The program has three interrelated components: (1) the Health and Nutrition component helps reduce the rate of chronic malnutrition, especially of children less than three years of age, by increasing the efficiency, coverage, quality and impact of social safety net programs. (2) The Agricultural Production and Market Linkages component aims to increase the income spent on food of agricultural producers through an integrated strategy that will increase availability of market information and facilitate market contacts, improve the capacity of poor farmers to meet market

los contactos con ellos; mejorar la capacidad de agricultores pobres en cumplir con las exigencias del mercado en relación a la cantidad y calidad de productos identificados; y proveer asistencia técnica y capacitación con el fin de incrementar la productividad agrícola.

Como una actividad transversal, las agencias cooperantes de Título II en el Perú están implementando muchas actividades de desarrollo para fortalecer los municipios provinciales y distritales, y en apoyo a la formulación de los planes de desarrollo de las comunidades. Estas actividades están siendo implementadas en estrecha coordinación con los Ministerios del Gobierno Peruano, como es el caso del MIMDES, Salud y Agricultura.

CRS/HAITI

Haití fue clasificado en un rango de 150 dentro de 173 países en el Informe de Desarrollo Humano de 2003 del Programa de las Naciones Unidas para el Desarrollo (PNUD), haciendo de este país como el más pobre en el Hemisferio Occidental. La debilidad estructural e institucional ligada estrechamente a la pobre producción agrícola y a los indicadores socio-económicos pobres han impactado adversamente la seguridad alimentaria y el bienestar de la población de Haití. Las severas inundaciones producidas los últimos años destruyeron la infraestructura en el sudeste de Haití, exacerbando la inseguridad alimentaria y contribuido a arriesgar la salud y las condiciones sanitarias.

La monetización en un tercer país que se realizará en el Perú permitirá a Catholic Relief Services (CRS) y otras agencias cooperantes del Título II en Haití crear oportunidades de empleo a corto plazo a través de la rehabilitación o construcción de

demands for quantity and quality of identified products, and provide technical assistance and training to increase agricultural productivity.

As a cross-cutting activity, Peru Title II cooperating sponsors are implementing many development activities to strengthen provincial and district municipalities and to support the formulation of community development plans. These activities are being implemented in close coordination with Peruvian Government ministries like MIMDES, Health, and Agriculture.

CRS/HAITI

Haiti was ranked 150 out of 173 countries in the 2003 U.N. Development Program (UNDP) Human Development Report, making it the poorest country in the Western Hemisphere. Structural and institutional weakness closely linked to poor agricultural production and poor socio-economic indicators have adversely impacted the food security and well-being of the people of Haiti. Last year, severe floods destroyed infrastructure in southwest Haiti, exacerbated food insecurity and contributed to hazardous health and sanitary conditions.

The third-country monetization conducted in Peru will enable Catholic Relief Services (CRS) and other Title II cooperating sponsors in Haiti to create short-term employment opportunities through the rehabilitation or construction of productive

infraestructura productiva. Las actividades estimularán el crecimiento económico en áreas rurales y urbanas, apoyarán el ejercicio de prácticas democráticas, incrementarán sistemas de agua potable en áreas rurales y urbanas, y mitigarán la violencia social.

CARE/Perú está de acuerdo con monetizar para el programa de Haití y transferir los recursos del programa directamente a la cuenta CRS/Haití en dólares, de acuerdo a instrucciones escritas de USAID. El Gobierno de Perú, USAID/Perú y la Oficina de Alimentos para la Paz de AID/Washington han concurrido con esta monetización.

infrastructure. Activities will stimulate economic growth in rural and urban areas, will support democratic practices, will increase potable water systems in both rural and urban areas, and will mitigate social violence.

CARE/Peru has agreed to monetize for the Haiti program and will transfer the program resources in dollars directly to the CRS/Haiti account, according to written instruction from USAID. The Government of Peru, USAID/Peru and AID/Washington Food for Peace Office have concurred with this monetization.